

**The Ordination and
Consecration of
the Reverend
Austin Keith Rios**

AS BISHOP IN THE CHURCH OF GOD

AND BISHOP COADJUTOR

OF THE EPISCOPAL DIOCESE OF CALIFORNIA

SATURDAY 4 MAY 2024 • II A.M.

EDICIÓN BILINGÜE

The Ordination and Consecration of a Bishop

COMMEMORATION OF MONICA OF HIPPO • 4 MAY 2024

Today's liturgy will be live-streamed and photographed. Cameras focus primarily on vested ministers, but the congregation may also be included.

Today's liturgy follows the rite for The Ordination of a Bishop, as published in *The Book of Common Prayer* (1979), according to the custom of The Episcopal Church. All are invited to speak the congregation's text, praying aloud in English, Spanish, or the language of your heart.

Pre-procession

The people remain seated.

VOLUNTARIES

Grand dialogue in C major	Louis Marchand (1669 - 1732)
Fantasia on <i>Wondrous love</i>	David Hurd (b. 1950)
<i>The tree of peace</i>	Judith Weir (b. 1954)
Fugue in E-flat major, BWV 552b	Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

The Gathering

The people stand as the procession enters.

LAND ACKNOWLEDGEMENT

Bishop presiding The earth is God's and all that is in it,
People **the world and all who dwell therein.**

We acknowledge that the Episcopal Diocese of California, the Episcopal Church in the Bay Area, sits on the traditional lands of the Muwekma Ohlone and Coastal Miwok Peoples. These native peoples still have a presence today, throughout the Bay Area.

Let us observe a moment of silence in respect and reverence for the Muwekma Ohlone People and the Coastal Miwok People, who have stewarded this land throughout the generations, while not forgetting the sin of colonization of this land.

A moment of silence is shared.

CHORAL INTROIT: PSALM 150

George Talbot

ANTHEM

Malcolm Boyle

Choir Thou, O God, art praised in Sion, and unto thee shall the vow be performed in Jerusalem. Thou that hearest the prayer, unto thee shall all flesh come. Blessed is the man whom thou choosest and receivest unto thee. He shall dwell in thy courts and shall be satisfied with the pleasures of thy house, e'en of thy holy temple. Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on thee. Thou wilt keep him in perfect peace because he trusteth in thee. Trust ye in the Lord for ever, for in the Lord Jehovah is everlasting strength. Let the people praise thee, O God, yea, let all the people praise thee. Then shall the earth bring forth her increase: and God, shall give us his blessing.

- Psalm 65:1, 2, 4; Isaiah 23:3, 4; Psalm 67:3, 6, 7

HYMN 370 (SEE PAGE 17)

Sung by all, standing.

St. Patrick's Breastplate

Ordenación de un Obispo

CONMEMORACIÓN DE MÓNICA DE HIPPO • 4 MAYO 2024

La liturgia de hoy será transmitida en vivo y fotografiada. Las cámaras se enfocan principalmente en los ministros investidos, pero también se puede incluir a la congregación.

La liturgia de hoy sigue el rito de Ordenación de un Obispo, publicado en *El Libro de Oración Común* (2006), según la costumbre de La Iglesia Episcopal. Todos están invitados a hablar el texto de la congregación, orando en voz alta en inglés, español o el idioma de su corazón.

Pre-procesión

El pueblo permanece sentada.

VOLUNTARIOS

Grand dialogue in C major	Louis Marchand (1669 - 1732)
Fantasia on <i>Wondrous love</i>	David Hurd (b. 1950)
<i>The tree of peace</i>	Judith Weir (b. 1954)
Fugue in E-flat major, BWV 552a	Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

La Reunión

El pueblo se pone de pie cuando entra la procesión.

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

Obispo presidiendo De Dios es la tierra y todo lo que hay en ella.
Congregación **el mundo y todos los que en él habitan.**

Reconocemos que la Diócesis Episcopal de California, la Iglesia Episcopal en el Área de la Bahía, se encuentra en las tierras tradicionales de los pueblos Ohlone Muwekma y Costero Miwok. Estos pueblos indígenas todavía tienen presencia hoy en todo el Área de la Bahía.

Observemos un momento de silencio en respeto y reverencia por el pueblo Ohlone Muwekma y el pueblo Miwok Costero, que han cuidado esta tierra a lo largo de la generaciones, mientras no olvidamos el pecado de la colonización de esta tierra.

Se comparte un momento de silencio.

SALMO CORAL 150

Cantado permanece sentado.

George Talbot

HIMNO CORAL

Malcolm Boyle

Coro En ti reposa la alabanza, oh Dios, en Sión; y a ti se pagará el voto. Tú oyes la oración; a ti vendrá toda carne. Dichoso el que tú escogieres, e hicieres llegar para que habite en tus atrios; seremos saciados del bien de tu Casa, de tu santo templo. Tú le guardarás en completa paz, cuyo pensamiento en ti persevera; porque en ti se ha confiado. Confíad en el Señor perpetuamente, porque en Jah, el Señor está la fortaleza de los siglos. Alábenle los pueblos, oh Dios: Alábenle todos los pueblos. Entonces la tierra dará su fruto; nos bendecirá Dios, el Dios nuestro.

- Salmo 65:1, 2, 4; Isaias 23:3, 4; Salmo 67:3, 6, 7

HIMNO 370 (VER PÁGINA 17)

Cantado por todos, de pie.

St. Patrick's Breastplate

THANKSGIVING OVER THE WATER

Bishop presiding The Lord be with you.

People **And also with you.**

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give him thanks and praise.

The Bishop presiding continues as water from each of the deaneries of the diocese is poured into the font.

We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

in Spanish We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit

in Mandarin Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior. To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**

During the hymn that follows, the people are asperged with baptismal water.

HYMN (SEE PAGE 17)

Sung by all, standing.

Engelberg

OPENING ACCLAMATION

Bishop presiding Alleluia. Christ is risen.

People **The Lord is risen indeed. Alleluia.**

COLLECT FOR PURITY

Bishop presiding, in Spanish Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid. Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

Obispo presidiendo El Señor sea con ustedes.
Congregación **Y con tu espíritu.**

Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Es justo darle gracias y alabanza.

El Obispo presidiendo continúa mientras el agua de cada uno de los decanatos de la diócesis se vierte en la pila bautismal.

Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

en español Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

en mandarín Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

Durante el himno que sigue, el pueblo es asperjado con agua bautismal.

HIMNO (VER PÁGINA 17)

Santado por todos, de pie.

Engelberg

ACLAMACIÓN DE APERTURA

Obispo presidiendo Aleluya! Cristo ha resucitado.
People **El Señor ha resucitado. Aleluya.**

COLECTA PARA LA PUREZA

Obispo presidiendo Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos
en español son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amen.**

The Presentation

The bishops and people sit. The presidents and deans of the deaneries, standing before the Bishop presiding, present the bishop-elect, saying

Diane, Bishop in the Church of God, the clergy and people of the Diocese of California, trusting in the guidance of the Holy Spirit, have chosen Austin Keith Rios to be a bishop and chief pastor. We therefore ask you to lay your hands upon him, and in the power of the Holy Spirit, to consecrate him a bishop in the one, holy, catholic, and apostolic Church.

THE TESTIMONIALS

Bishop presiding	The testimonials of the election will now be read.	
	The Certificate of Election	read by the Rev. Br. Richard Edward Helmer Secretary of the Diocesan Convention
	The Canonical Testimonial	read by Canon Christopher Hayes, Chancellor, Episcopal Diocese of California
	The Evidence of Ordination to the Diaconate and Priesthood	read by Ms. Brenda Paulin, Co-chair, Bishop Search and Transition Committee
	The Consents of the Standing Committees	read by the Rev. Dr. Mauricio J. Wilson, President, Standing Committee
	The Consents of the Bishops	read by the Rt. Rev. Barry Beisner, Bishop Provisional of Navajoland

When the reading of the testimonials is ended, the Bishop presiding requires the following promise from the Bishop-elect.

THE OATH OF CONFORMITY

Bishop-elect In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, I, Austin Keith Rios, chosen Bishop Coadjutor of the Church in California, solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of the Episcopal Church.

The Bishop-elect then signs the above Declaration in the sight of all present. The witnesses add their signatures.

The people stand.

Bishop presiding Brothers and sisters in Christ Jesus, you have heard testimony given that Austin Keith Rios has been duly and lawfully elected to be a bishop of the Church of God to serve in the Diocese of California. You have been assured of his suitability and that the Church has approved him for this sacred responsibility. Nevertheless, if any of you know any reason why we should not proceed, let it now be made known.

If no objection is made, the Bishop presiding continues

Bishop presiding Is it your will that we ordain Austin a bishop?

People **That is our will.**

Bishop presiding Will you uphold Austin as bishop?

People **We will.**

Presentación

Los obispos y el pueblo se sientan. Representantes de la diócesis, tanto Presbíteros como Laicos, de pie ante el Obispo presidiendo, presentan al obispo electo, diciendo:

Diane, Obispo en la Iglesia de Dios, el clero y pueblo de la Diócesis de California, confiando en la dirección del Espíritu Santo, han escogido a Austin Keith Rios para ser obispo y pastor principal. Por tanto, te pedimos que impongas tus manos sobre él, y en el poder del Espíritu Santo le consagres obispo en la Iglesia una, santa, católica y apostólica.

LOS TESTIMONIOS

Obispo presidiendo	El Obispo presidiendo solicita que se lean los testimonios de elección. El certificado de elección	leído por el Reve. Br. Richard Edward Helmer Secretario del la Convención Diocesana
	El testimonio canónico	leído por el Canónigo Christopher Hayes, Canciller, Diócesis Episcopal de California
	La evidencia de ordenación al diaconado y sacerdocio	leída por La Sra. Brenda Paulin, Copresidenta, Comité de Búsqueda y Transición del Obispo
	Los consentimientos de los comités permanentes	leídos por el Reve. Dr. Mauricio J. Wilson, Presidente, el Comité Permanente
	Los consentimientos de los obispos	leídos por el Reverendísimo Barry Beisner, Obispo provisional de la Tierra Navajo

Terminada su lectura, el Obispo presidiendo exige del Obispo electo la siguiente promesa:

LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Obispo-electo En Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, yo, Austin Keith Rios elegido obispo en la Iglesia de Dios en la Diócesis de California, declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, y que contienen todas las cosas necesarias para la salvación; y me comprometo solemnemente a conformarme a la doctrina, disciplina y culto de la Iglesia Episcopal.

El Obispo-electo luego firma la Declaración anterior delante de todos los presentes. Los testigos añaden sus firmas.

Todos se ponen de pie.

Obispo presidiendo Amados hermanos en Cristo Jesús, han oído ustedes el testimonio de que Austin Keith Rios ha sido debida y legalmente elegido obispo de la Iglesia de Dios para servir en la Diócesis de California. A ustedes se les ha asegurado que él es idóneo para este oficio, y que la Iglesia le ha aprobado para esta sagrada responsabilidad. No obstante, si alguno de ustedes tiene conocimiento de causa por la cual no debemos proceder, délo a conocer ahora.

Si no se presentan objeciones, el Obispo presidiendo continúa

Obispo presidiendo Es su voluntad que ordenemos Austin a Obispo?
Congregación **Esa es nuestra voluntad.**

Obispo presidiendo Respaldarán a Austin como su Obispo?
Congregación **Así lo haremos.**

Bishop presiding The Scriptures tell us that our Savior Christ spent the whole night in prayer before he chose and sent forth his twelve apostles. Likewise, the apostles prayed before they appointed Matthias to be one of their number. Let us, therefore, follow their examples, and offer our prayers to Almighty God before we ordain Austin for the work to which we trust the Holy Spirit has called him.

THE LITANY FOR ORDINATIONS

Sung in Spanish and English.

Dr. Sandra Teresa Soledad Montes Vela

Bishop presiding In peace let us pray to the Lord.

The people may stand or kneel.

Litanist God the Father,



God the Son,
ten piedad de nosotros.

God the Holy Spirit
ten piedad de nosotros.

Holy Trinity, one God,
ten piedad de nosotros.

We pray to you, Lord Christ.



Se- ñor, a - tien - de nue-stra sú - pli -ca. _

For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love,
and be found without fault at the Day of your Coming,
we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For all members of your Church in their vocation and ministry,
that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For Michael, our presiding Bishop, Marc our Bishop, Diane our Bishop presiding,
and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may
hunger for truth, and may thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For Austin your chosen Bishop in your Church,
we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

That he may faithfully fulfill the duties of this ministry,
build up your Church, and glorify your Name, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

Obispo presidiendo Las Escrituras nos dicen que nuestro Salvador Cristo pasó toda la noche en oración antes de escoger y enviar a sus doce apóstoles. Asimismo, los apóstoles oraron antes de nombrar a Matías para ser uno de ellos. Por tanto, sigamos sus ejemplos, y ofrezcamos nuestras oraciones a Dios omnipotente antes de ordenar a Austin para la obra a la cual confiamos el Espíritu Santo le ha llamado.

LETANÍA PARA ORDENACIONES

Cantada en español y inglés.

Dra. Sandra Teresa Soledad Montes Vela

Obispo presidiendo En paz, oremos al Señor.

El pueblo se pone de pie o se arrodilla.

Letanista Dios Padre,

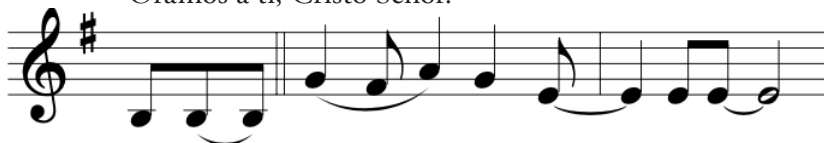


Dios Hijo,
Ten piedad de nosotros.

Dios Espíritu Santo,
Ten piedad de nosotros.

Santa Trinidad, un solo Dios,
Ten piedad de nosotros.

Oramos a ti, Cristo Señor.



Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y de amor, y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por todos los miembros de tu Iglesia en su vocación y ministerio, para que te sirvan en verdad y santidad de vida, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por Michael, nuestro Primado, Marc nuestro Obispo, Diane nuestro Obispo presidiendo y por todos los obispos, presbíteros y diáconos, para que estén llenos de tu amor, tengan hambre de tu verdad y sed de tu justicia, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por Austin, elegido obispo en tu Iglesia, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Que cumpla él con fidelidad los deberes de este ministerio, edifique tu Iglesia y glorifique tu Nombre, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

That by the indwelling of the Holy Spirit he may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For those in positions of public trust, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger, that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

Señor, atiende nuestra súplica.

Litanist Rejoicing in the fellowship of the ever-blessed Virgin Mary, blessed Monica, blessed Francis, blessed Clare, and all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ our God.



A tí, Se - ñor___ nue - stro Dios._____

Litanist Señor, ten piedad.



Cri - sto, ten pie - dad._____ Se - ñor, ten pie - dad._____

Que por la presencia del Espíritu Santo te dignes sostenerle y alentarle a perseverar hasta el fin, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por cuantos temen a Dios y creen en ti, Cristo Señor, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por la misión de la Iglesia, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por los que aún no creen y por los que han perdido la fe, para que reciban la luz del Evangelio, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por los que tienen cargos de responsabilidad pública, para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

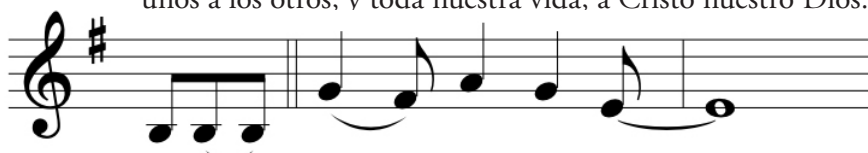
Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquellos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista Gozándonos en la comunión de la siempre Bendita Virgen María, Bendita Mónica, Bendito Francisco, Bendita Clara, y todos los santos y santas, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios.



A tí, Se - ñor___ nue - stro Dios._____

Letanista Señor, ten piedad.



Cri - sto, ten pie-dad._____ Se - ñor, ten pie - dad._____

THE COLLECTS OF THE DAY

Bishop presiding The Lord be with you
People **And also with you.**

Let us pray.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquillity the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

in Spanish Deepen our devotion, O Lord, and use us in accordance with your will; that inspired by the example of your servant Monica, we may bring others to acknowledge Jesus Christ as Savior and Lord; who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Ministry of the Word

THE FIRST READING

The people sit.

1 Samuel 1:10–20
read by Bethany Vacchieri

Reader A reading from the First Book of Samuel.

Hannah was deeply distressed and prayed to the Lord, and wept bitterly. She made this vow: ‘O Lord of hosts, if only you will look on the misery of your servant, and remember me, and not forget your servant, but will give to your servant a male child, then I will set him before you as a nazirite until the day of his death. He shall drink neither wine nor intoxicants, and no razor shall touch his head.’

As she continued praying before the Lord, Eli observed her mouth. Hannah was praying silently; only her lips moved, but her voice was not heard; therefore Eli thought she was drunk. So Eli said to her, ‘How long will you make a drunken spectacle of yourself? Put away your wine.’ But Hannah answered, ‘No, my lord, I am a woman deeply troubled; I have drunk neither wine nor

strong drink, but I have been pouring out my soul before the Lord. Do not regard your servant as a worthless woman, for I have been speaking out of my great anxiety and vexation all this time.’ Then Eli answered, ‘Go in peace; the God of Israel grant the petition you have made to him.’ And she said, ‘Let your servant find favour in your sight.’ Then the woman went to her quarters, ate and drank with her husband, and her countenance was sad no longer.

They rose early in the morning and worshipped before the Lord; then they went back to their house at Ramah. Elkanah knew his wife Hannah, and the Lord remembered her. In due time Hannah conceived and bore a son. She named him Samuel, for she said, ‘I have asked him of the Lord.’

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

LAS COLECTAS DEL DÍA

Obispo presidiendo El Señor sea con ustedes.
Congregación **Y con tu espíritu.**

Oremos.

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

en español Profundiza nuestra devoción, oh Señor, y úsanos según tu voluntad; que inspirados por el ejemplo de tu sierva Mónica, llevemos a otros a reconocer a Jesucristo como Salvador y Señor; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Ministerio de la Palabra

LA PRIMERA LECTURA

El pueblo se sienta.

1 Samuel 1:10–20
Leída por Bethany Vacchieri

Lector Lectura del primero libro de Samuel.

Y Ana, llorando y con el alma llena de amargura, se puso a orar al Señor y le hizo esta promesa: «Señor todopoderoso: Si te dignas contemplar la aflicción de esta sierva tuya, y te acuerdas de mí y me concedes un hijo, yo lo dedicaré toda su vida a tu servicio, y en señal de esa dedicación no se le cortará el pelo.» Como Ana estuvo orando largo rato ante el Señor, Elí se fijó en su boca; pero ella oraba mentalmente. No se escuchaba su voz; solo se movían sus labios. Elí creyó entonces que estaba borracha, y le dijo: ¿Hasta cuándo vas a estar borracha? ¡Deja ya el vino! No es eso, señor, contestó Ana. No es que haya bebido vino ni ninguna bebida fuerte, sino que me siento angustiada y estoy

desahogando mi pena delante del Señor. No piense usted que soy una mala mujer, sino que he estado orando todo este tiempo porque estoy preocupada y afligida. Vete en paz, le contestó Elí, y que el Dios de Israel te conceda lo que le has pedido. Muchísimas gracias, contestó ella. Luego Ana regresó por donde había venido, y fue a comer, y nunca más volvió a estar triste. A la mañana siguiente madrugaron y, después de adorar al Señor, regresaron a su casa en Ramá. Después Elcaná se unió con su esposa Ana, y el Señor tuvo presente la petición que ella le había hecho. Así Ana quedó embarazada, y cuando se cumplió el tiempo dio a luz un hijo y le puso por nombre Samuel, porque se lo había pedido al Señor.

Lectora Palabra del Señor.

Congregación **Demos gracias a Dios.**

SALMO 115:12-18

El pueblo permanece sentado.

Joy-Leilani Garbutt



Coro, entonces todos **We will bless the LORD from this time forth for ev - er more.**
Nosotros bendeciremos al Señor desde ahora y para siempre.

Coro El Señor se acordó de nosotros, y nos bendecirá; *



Choir, then all **We will bless the LORD _ from this time forth for ev - er more_**
 Choir The LORD has been mindful of us and will bless us; *

the LORD will bless the house of Israel and will bless the house of Aaron;
 The LORD will bless the God-fearing, *
 both small and great together.
 May the LORD increase you more and more, *
 you and your children after you.

All **We will bless the LORD from this time forth for ever more.**

May you be blessed by the LORD, *
 the maker of heaven and earth.
 The heaven of heavens is the LORD's, *
 but the LORD entrusted the earth to its peoples.
 The dead do not praise the LORD, *
 nor all those who go down into silence;
 But we will bless the LORD, *
 from this time forth for evermore. Hallelujah!

All **We will bless the LORD from this time forth for ever more.**

THE SECOND READING

1 Corinthians 12:12-31
 read by Taiana Faavae

Reader, in Tongan A reading from the First Letter of Paul to the Corinthians.

Just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. For in the one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and we were all made to drink of one Spirit. Indeed, the body does not consist of one member but of many. If the foot would say, “Because I am not a hand, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body. And if the ear would say, “Because I am not an eye, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body. If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole body were hearing, where would the sense of smell be? But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose. If all were a single member, where would the body be? As it is, there are many members, yet one body. The eye cannot say to the hand, “I have no need of you,” nor again the head to the feet, “I have no need of you.” On the contrary, the members of the body

that seem to be weaker are indispensable, and those members of the body that we think less honorable we clothe with greater honor, and our less respectable members are treated with greater respect; whereas our more respectable members do not need this. But God has so arranged the body, giving the greater honor to the inferior member, that there may be no dissension within the body, but the members may have the same care for one another. If one member suffers, all suffer together with it; if one member is honored, all rejoice together with it. Now you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers; then deeds of power, then gifts of healing, forms of assistance, forms of leadership, various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? Do all possess gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret? But strive for the greater gifts. And I will show you a still more excellent way.

Reader The Word of the Lord.
 People **Thanks be to God.**

benedicirá a la casa de Israel;
benedicirá a la casa de Aarón.
Benedicirá a los que temen al Señor, *
tanto a pequeños como a grandes.
Que el Señor les aumente más y más, *
a ustedes y a su descendencia.

Todos **We will bless the LORD from this time forth for ever more.**

Sean bendecidos por el Señor, *
que hizo los cielos y la tierra.
Los cielos de los cielos son del Señor, *
mas la tierra se la ha dado a sus pueblos.
No alaban los muertos al Señor, *
ni cuantos descienden al silencio;
Pero nosotros bendeciremos al Señor, *
desde ahora y para siempre. ¡Aleluya!

Todos **We will bless the LORD from this time forth for ever more.**

LA SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 12:12-31
Leída por Taiana Faavae

Lectura, en tongano Lectura de la primera carta de San Pablo a los Corintios.

El cuerpo humano, aunque está formado por muchos miembros, es un solo cuerpo. Así también Cristo. Y de la misma manera, todos nosotros, judíos o no judíos, esclavos o libres, fuimos bautizados para formar un solo cuerpo por medio de un solo Espíritu; y a todos se nos dio a beber de ese mismo Espíritu. Un cuerpo no se compone de un solo miembro, sino de muchos. Si el pie dijera: «Como no soy mano, no soy del cuerpo», no por eso dejaría de ser del cuerpo. Y si la oreja dijera: «Como no soy ojo, no soy del cuerpo», no por eso dejaría de ser del cuerpo. Si todo el cuerpo fuera ojo, no podríamos oír. Y si todo el cuerpo fuera oído, no podríamos oler. Pero Dios ha puesto cada miembro del cuerpo en el sitio que mejor le pareció. Si todo fuera un solo miembro, no habría cuerpo. Lo cierto es que, aunque son muchos los miembros, el cuerpo solo es uno.

El ojo no puede decirle a la mano: «No te necesito»; ni la cabeza puede decirles a los pies: «No los necesito.» Al contrario, los miembros del cuerpo que parecen más débiles, son los que más se necesitan; y los miembros del cuerpo que menos estimamos, son los que vestimos con más cuidado. Y los miembros

que consideramos menos presentables, son los que tratamos con más modestia, lo cual no es necesario hacer con los miembros más presentables. Dios arregló el cuerpo de tal manera que los miembros menos estimados reciban más honor, para que no haya desunión en el cuerpo, sino que cada miembro del cuerpo se preocupe por los otros. Si un miembro del cuerpo sufre, todos los demás sufren también; y si un miembro recibe atención especial, todos los demás comparten su alegría. Pues bien, ustedes son el cuerpo de Cristo, y cada uno de ustedes es un miembro con su función particular. Dios ha querido que en la iglesia haya, en primer lugar, apóstoles; en segundo lugar, profetas; en tercer lugar, maestros; luego personas que hacen milagros, y otras que curan enfermos, o que ayudan, o que dirigen, o que hablan en lenguas. No todos son apóstoles, ni todos son profetas. No todos son maestros, ni todos hacen milagros, ni todos tienen poder para curar enfermos. Tampoco todos hablan en lenguas, ni todos saben interpretarlas. Ustedes deben ambicionar los mejores dones.

Lectura Palabra del Señor.
Congregación **Demos gracias a Dios.**

GOSPEL ACCLAMATION

Jeffrey Smith



Choir, then all repeat (organ interlude) **Al-le - lu - ia, Al-le - lu - ia, Al - le - lu - ia.**

Choir Christ being raised from the dead dieth no more;
death hath no more dominion over him.

All (organ interlude) **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**

THE HOLY GOSPEL

Proclaimed in Spanish, then in English.

John 21:1-19

Before the Gospel Santo Evangelio de nuestro Salvador Jesucristo, según San Juan.

All **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesus showed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and he showed himself in this way. Gathered there together were Simon Peter, Thomas called the Twin, Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples. Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat, but that night they caught nothing.

Just after daybreak, Jesus stood on the beach; but the disciples did not know that it was Jesus. Jesus said to them, "Children, you have no fish, have you?" They answered him, "No." He said to them, "Cast the net to the right side of the boat, and you will find some." So they cast it, and now they were not able to haul it in because there were so many fish. That disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on some clothes, for he was naked, and jumped into the sea. But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, only about a hundred yards off.

When they had gone ashore, they saw a charcoal fire there, with fish on it, and bread. Jesus said to them, "Bring some of the fish that you have just caught." So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred fifty-three of them; and though there were so many, the net was not torn.

Jesus said to them, "Come and have breakfast." Now none of the disciples dared to ask him, "Who are you?" because they knew it was the Lord. Jesus came and took the bread and gave it to them, and did the same with the fish. This was now the third time that Jesus appeared to the disciples after he was raised from the dead.

When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my lambs." A second time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Tend my sheep." He said to him the third time, "Simon son of John, do you love me?" Peter felt hurt because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. Very truly, I tell you, when you were younger, you used to fasten your own belt and to go wherever you wished. But when you grow old, you will stretch out your hands, and someone else will fasten a belt around you and take you where you do not wish to go." (He said this to indicate the kind of death by which he would glorify God.) After this he said to him, "Follow me."

After the Gospel The Gospel of the Lord.

All **Praise to you, Lord Christ.**

ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO

Jeffrey Smith



Coro, entonces todos (interludio del órgano) **Al-le - lu - ia, Al-le - lu - ia, Al - le - lu - ia.**

Coro Christ being raised from the dead dieth no more;
death hath no more dominion over him.

Todos (interludio del órgano) **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**

EL SANTO EVANGELIO

Proclamado en español, y después en inglés.

Juan 21:1-19

Antes del Evangelio Santo Evangelio de nuestro Salvador Jesucristo, según San Juan.

Todos **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Después de esto, Jesús se apareció otra vez a sus discípulos, a orillas del Lago de Tiberias. Sucedió de esta manera: Estaban juntos Simón Pedro, Tomás, al que llamaban el Gemelo, Natanael, que era de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo y otros dos discípulos de Jesús. Simón Pedro les dijo: –Voy a pescar. Ellos contestaron: – Nosotros también vamos contigo. Fueron, pues, y subieron a una barca; pero aquella noche no pescaron nada.

Cuando comenzaba a amanecer, Jesús se apareció en la orilla, pero los discípulos no sabían que era él. Jesús les preguntó: – Muchachos, ¿no tienen pescado? Ellos le contestaron: – No. Jesús les dijo: – Echen la red a la derecha de la barca, y pescarán. Así lo hicieron, y después no podían sacar la red por los muchos pescados que tenía. Entonces el discípulo a quien Jesús quería mucho, le dijo a Pedro: – ¡Es el Señor! Apenas oyó Simón Pedro que era el Señor, se vistió, porque estaba sin ropa, y se tiró al agua. Los otros discípulos llegaron a la playa con la barca, arrastrando la red llena de pescados, pues estaban a cien metros escasos de la orilla.

Al bajar a tierra, encontraron un fuego encendido, con un pescado encima, y pan. Jesús les dijo: – Traigan algunos pescados de los que acaban de sacar. Simón Pedro subió a la barca y arrastró hasta la playa la red llena de grandes pescados, ciento cincuenta y

tres; y aunque eran tantos, la red no se rompió. Jesús les dijo: – Vengan a desayunarse. Ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle quién era, porque sabían que era el Señor. Luego Jesús se acercó, tomó en sus manos el pan y se lo dio a ellos; y lo mismo hizo con el pescado. Esta fue la tercera vez que Jesús se apareció a sus discípulos después de haber resucitado.

Terminado el desayuno, Jesús le preguntó a Simón Pedro: – Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que estos? Pedro le contestó: – Sí, Señor, tú sabes que te quiero. Jesús le dijo: – Cuida de mis corderos. Volvió a preguntarle: – Simón, hijo de Juan, ¿me amas? Pedro le contestó: – Sí, Señor, tú sabes que te quiero. Jesús le dijo: – Cuida de mis ovejas. Por tercera vez le preguntó: – Simón, hijo de Juan, ¿me quieres? Pedro, triste porque le había preguntado por tercera vez si lo quería, le contestó: – Señor, tú lo sabes todo: tú sabes que te quiero. Jesús le dijo: – Cuida de mis ovejas. Te aseguro que cuando eras más joven, te vestías para ir a donde querías; pero cuando ya seas viejo, extenderás los brazos y otro te vestirá, y te llevará a donde no quieras ir. Al decir esto, Jesús estaba dando a entender de qué manera Pedro iba a morir y a glorificar con su muerte a Dios. Después le dijo: – ¡Sígueme!

Después del Evangelio El Evangelio del Señor.

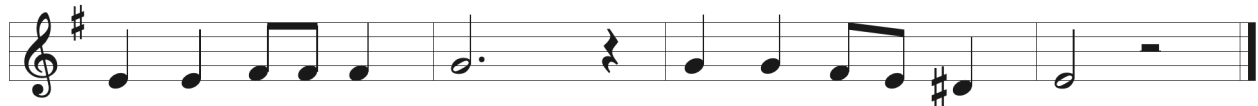
Todos **Te alabamos, Cristo Señor.**

HYMN

The people remain standing, and sing the chorus as indicated by the cantors.

Danos un corazón

Da - nos un co-ra - zón gran - de pa-ra a - mar. —



Da - nos un co-ra - zón fuer - te pa - ra lu - char.

text: © 1972, Juan A. Espinosa. Obra publicada por OCP; music: Juan A. Espinosa

THE SERMON

The people sit.

The Right Rev. Brian Lee Cole

A period of silence may follow

Bishop, Diocese of East Tennessee

HYMN 539 (SEE PAGE 19)

Sung by all, standing.

Tidings

The Examination

All now sit, except the bishop-elect, who stands facing the bishops. The Bishop presiding addresses the bishop-elect

Bishop presiding, in Spanish My brother, the people have chosen you and have affirmed their trust in you by acclaiming your election. A bishop in God's holy Church is called to be one with the apostles in proclaiming Christ's resurrection and interpreting the Gospel, and to testify to Christ's sovereignty as Lord of lords and King of kings. You are called to guard the faith, unity, and discipline of the Church; to celebrate and to provide for the administration of the sacraments of the New Covenant; to ordain priests and deacons and to join in ordaining bishops; and to be in all things a faithful pastor and wholesome example for the entire flock of Christ. With your fellow bishops you will share in the leadership of the Church throughout the world. Your heritage is the faith of patriarchs, prophets, apostles, and martyrs, and those of every generation who have looked to God in hope. Your joy will be to follow him who came, not to be served, but to serve, and to give his life a ransom for many. Are you persuaded that God has called you to the office of bishop?

Answer, in Spanish I am so persuaded.

Bishop Will you accept this call and fulfill this trust in obedience to Christ?

Answer I will obey Christ, and will serve in his name.

Bishop Will you be faithful in prayer, and in the study of Holy Scripture, that you may have the mind of Christ?

Answer I will, for he is my help.

Bishop Will you boldly proclaim and interpret the Gospel of Christ, enlightening the minds and stirring up the conscience of your people?

Answer I will, in the power of the Spirit.

Bishop, in Spanish As a chief priest and pastor, will you encourage and support all baptized people in their gifts and ministries, nourish them from the riches of God's grace, pray for them without ceasing, and celebrate with them the sacraments of our redemption?

Answer, in Spanish I will, in the name of Christ, the Shepherd and Bishop of our souls.

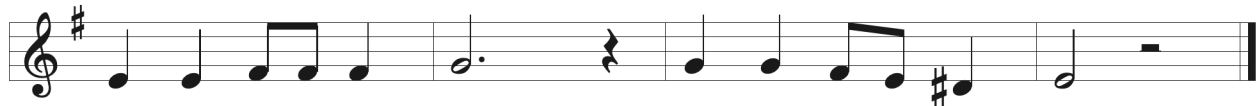
HIMNO

El pueblo permanece de pie y canta el coro según le indican los cantores..

Danos un corazón



Da - nos un co - ra - zón gran - de pa - ra a - mar. —



Da - nos un co - ra - zón fuer - te pa - ra lu - char.

text: Juan A. Espinosa.; music: Juan A. Espinosa

EL SERMÓN

El pueblo se sienta.

The Right Rev. Brian Lee Cole

Puede seguir un período de silencio.

Obispo, Diocese of East Tennessee

HIMNO 539 (VER PÁGINA 19)

Cantado por todos, de pie.

Tidings

Examen

Ahora todos se sientan, excepto el obispo electo, que permanece de pie, frente a los obispos. El Obispo presidiendo se dirige al obispo electo

Obispo presidiendo, en español Hermano mío, el pueblo te ha escogido y ha afirmado su confianza en ti, aclamando tu elección. Un obispo en la santa Iglesia de Dios es llamado a ser uno con los apóstoles en la proclamación de la resurrección de Cristo y la interpretación del Evangelio, y a testificar la soberanía de Cristo como Señor de señores y Rey de reyes. Estás llamado a guardar la fe, unidad y disciplina de la Iglesia; a celebrar y proveer para la administración de los sacramentos del Nuevo Pacto; a ordenar presbíteros y diáconos, y a unirte en la ordenación de obispos; y a ser, en todo, un pastor fiel y un ejemplo saludable para todo el rebaño de Cristo. Con tus hermanos obispos compartirás la dirección de la Iglesia en todo el mundo. Tu herencia es la fe de los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y de aquéllos en toda generación que con esperanza han buscado a Dios. Tu gozo será seguir a aquél que vino, no para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos. ¿Crees verdaderamente que Dios te ha llamado a ser obispo?

Respuesta, en español Así lo creo.

Obispo ¿Aceptarás este llamado y cumplirás esta responsabilidad en obediencia a Cristo?

Respuesta Obedeceré a Cristo y serviré en su nombre.

Obispo ¿Serás fiel en la oración y en el estudio de las Sagradas Escrituras, para que tengas la mente de Cristo?

Respuesta Así lo haré, porque él es mi auxilio.

Obispo ¿Proclamarás e interpretarás valerosamente el Evangelio de Cristo, iluminando las mentes y despertando las conciencias de tu pueblo?

Respuesta Así lo haré, con el poder del Espíritu.

Obispo, en español Como principal sacerdote y pastor, ¿alentarás y sustentarás a todos los bautizados en sus dones y ministerios? ¿Los nutrirás con las riquezas de la gracia de Dios? ¿Orarás por ellos sin cesar y celebrarás con ellos los sacramentos de nuestra redención?

Respuesta, en español Así lo haré en nombre de Cristo, Pastor y Obispo de nuestras almas.

Bishop Will you guard the faith, unity, and discipline of the Church?

Answer I will, for the love of God.

Bishop Will you share with your fellow bishops in the government of the whole Church; will you sustain your fellow presbyters and take counsel with them; will you guide and strengthen the deacons and all others who minister in the Church?

Answer I will, by the grace given me.

Bishop Will you be merciful to all, show compassion to the poor and strangers, and defend those who have no helper?

Answer I will, for the sake of Christ Jesus.

All stand.

Bishop presiding Austin, through these promises you have committed yourself to God, to serve his Church in the office of bishop. We therefore call upon you, chosen to be a guardian of the Church's faith, to lead us in confessing that faith.

THE NICENE CREED

The people stand.

Rite II

Bishop-elect We believe in one God.

Then the people say together:

All **We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord,
Jesus Christ, the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father;
through him all things were made.**

**For us and for our salvation
he came down from heaven,
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the
Virgin Mary, and was made man.
For our sake he was crucified
under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.**

**On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven and is
seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and
the Son, with the Father and the Son
he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and
apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the
dead, and the life of the world to
come. Amen.**

Obispo ¿Guardarás la fe, unidad y disciplina de la Iglesia?

Respuesta Así lo haré, por el amor de Dios.

Obispo ¿Compartirás con tus hermanos obispos el gobierno de toda la Iglesia? ¿Sustentarás a tus hermanos presbíteros y actuarás en consejo con ellos? ¿Guiarás y fortalecerás a los diáconos y a todos cuantos ministran en la Iglesia?

Respuesta Así lo haré, por la gracia que me es dada.

Obispo ¿Serás misericordioso o con todos? ¿Mostrarás compasión a los pobres y a los extranjeros, y defenderás a los desvalidos?

Respuesta Así lo haré, por el amor de Cristo Jesús.

Todos de pie.

Obispo presidiendo Austin, por estas promesas te has comprometido con Dios, para servir a su Iglesia como obispo. Por tanto, te pedimos que, escogido para ser guardián de la fe de la Iglesia, nos dirijas en la confesión de dicha fe.

EL CREDO NICENO

El pueblo se pone de pie.

Obispo electo Creemos en un solo Dios.

Todos juntos dicen

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.**

**Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.**

**Resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado
a la derecha del Padre.**

**De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los
muertos y la vida del mundo futuro.
Amén.**

The Consecration of the Bishop

The bishop-elect kneels before the Bishop presiding. The other bishops stand to the right and left of the Bishop presiding.

HYMN

The people remain standing and sing as indicated by the cantors.

Taizé Community

The musical score is written for two staves, treble and bass clef, in the key of D major (two sharps) and 6/8 time. The melody is simple and homophonic, with the lyrics 'Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.' written below the notes. The score includes repeat signs at the beginning and end of the phrase.

text: Taizé Community; music: Jacques Berthier (1923-1994)

A period of silent prayer follows, the people still standing.

PRAYER OF CONSECRATION

Bishop presiding God and Father of our Lord Jesus Christ, Father of mercies and God of all comfort, dwelling on high but having regard for the lowly, knowing all things before they come to pass: We give you thanks that from the beginning you have gathered and prepared a people to be heirs of the covenant of Abraham, and have raised up prophets, kings, and priests, never leaving your temple untended. We praise you also that from the creation you have graciously accepted the ministry of those whom you have chosen.

The Bishop presiding and other Bishops now lay their hands upon the head of the bishop-elect, and say together

Bishops Therefore, Father, make Austin a bishop in your Church. Pour out upon him the power of your princely Spirit, whom you bestowed upon your beloved Son Jesus Christ, with whom he endowed the apostles, and by whom your Church is built up in every place, to the glory and unceasing praise of your Name.

Bishop presiding To you, O Father, all hearts are open; fill, we pray, the heart of this your servant whom you have chosen to be a bishop in your Church, with such love of you and of all the people, that he may feed and tend the flock of Christ, and exercise without reproach the high priesthood to which you have called him, serving before you day and night in the ministry of reconciliation, declaring pardon in your Name, offering the holy gifts, and wisely overseeing the life and work of the Church. In all things may he present before you the acceptable offering of a pure, and gentle, and holy life; through Jesus Christ your Son, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and power and glory in the Church, now and for ever.

People **Amen.**

The new bishop is now vested according to the order of bishops.

La Consagración del Obispo

Todos permanecen de pie, excepto el Obispo electo que se arrodilla delante del Obispo presidiendo.
Los demás obispos se sitúan a la derecha e izquierda del Obispo presidiendo.

HIMNO

El pueblo permanece de pie y canta el coro según le indican los cantores.

La Comunidad Taizé

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

text: Taizé Community; music: Jacques Berthier (1923-1994)

Sigue un período de oración en silencio, mientras el pueblo permanece de pie.

ORACIÓN DE CONSAGRACIÓN

Obispo presidiendo Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de todo consuelo, que moras en lo alto pero velas por los humildes, y que conoces todas las cosas antes de que acontezcan: Te damos gracias porque desde el principio has congregado y preparado un pueblo para ser heredero del pacto de Abrahán, y has levantado profetas, reyes y sacerdotes, sin dejar jamás tu templo desatendido. Te alabamos también porque desde la creación has aceptado bondadosamente el ministerio de aquéllos que tú has elegido.

El Obispo Pueblo y otros obispos ahora imponen las manos sobre la cabeza del obispo electo, y dicen al unísono:

Obispos Por tanto, Padre, haz a Austin un obispo en tu Iglesia. Derrama sobre él, el poder de tu noble Espíritu, el cual conferiste a tu amado Hijo Jesucristo, con el cual él dotó a los apóstoles, y por el cual tu Iglesia se edifica en todo lugar, para gloria e incesante alabanza de tu Nombre.

Obispo presidiendo A ti, oh Padre, todos los corazones están manifiestos; te imploramos que llenes el corazón de éste tu siervo a quien has escogido para ser obispo en tu Iglesia, de un amor tal hacia ti y hacia todo el pueblo, que apaciente y cuide al rebaño de Cristo, y ejerza sin reproche el sumo sacerdocio al cual tú le has llamado, sirviendo en tu presencia día y noche en el ministerio de la reconciliación, absolviendo en tu Nombre, ofreciendo los dones santos, y velando sabiamente por la vida y obra de la Iglesia. Concede que, en todo, presente ante ti la ofrenda aceptable de una vida pura, apacible y santa; por Jesucristo tu Hijo, a quien contigo y el Espíritu Santo sea honor, potestad y gloria en la Iglesia, por los siglos de los siglos.

Pueblo Amen.

Ahora, el nuevo obispo es revestido de acuerdo con su orden.

PRESENTATION OF SYMBOLS OF THE ORDER

Stole	presented by the Rev. Will Bryant, Chaplain to the new Bishop
Chasuble	presented by Ron and Cyndy Rios, Parents of the of the new Bishop
Pectoral Cross	presented by Doug and Elizabeth Keith, Uncle and aunt of the new Bishop
Legacy Episcopal Ring	presented by the Right Rev. William E. Swing, Seventh Bishop of California
Cope	presented by the Right Rev. Mark D. W. Edington Bishop, Convocation of Episcopal Churches in Europe
Mitre	presented by Maleah Rios, Spouse of the of the new Bishop
Crozier	presented by the Right Rev. Dr. Marc Handley Andrus, Bishop of California

The Bible is then presented.

Bishop presiding, in Spanish Receive the Holy Scriptures. Feed the flock of Christ committed to your charge, guard and defend them in his truth, and be a faithful steward of his holy Word and Sacraments.

The Bishop presiding presents to the people their new bishop.
The people offer their acclamation and applause.

THE PEACE

New Bishop The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

ANNOUNCEMENTS

The Holy Communion

OFFERTORY SENTENCE

New Bishop Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us,
an offering and sacrifice to God.

Offerings made today using Grace Cathedral’s text-to-give platform benefit
The Joel Nafuma Refugee Center, Rome
La Capilla de Santa Maria, Center for Hispanic Ministry, the Diocese of Western North Carolina
Social, Racial and Environmental Justice, the Diocese of California
 Donations can be made by texting the word “GRACE” to the phone number 76278.
 Thank you for your generosity.

ANTHEM

Jennifer Stasack

Choir And the word became flesh, and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father’s only son, full of grace and truth. In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being with him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness and the darkness did not overcome it.

- John 1:1-5, 14

PRESENTACIÓN DE SÍMBOLOS DE LA ORDEN

Estola	presentado por el Rev. Will Bryant, Capellán del nuevo obispo
Casulla	presentado por Ron and Cyndy Rios, Padres del del nuevo obispo
Cruz pectoral	presentado por Doug and Elizabeth Keith, Tío y tía del nuevo obispo
Anillo Episcopal Legado	presentado por el Reverendísimo William E. Swing, Séptimo obispo de California
Capa	presentado por el Reverendísimo Mark D. W. Edington Obispo, Convocatoria de Iglesias Episcopales en Europa
Inglete	presentado por Maleah Rios, Esposa del nuevo Obispo
Báculo	presentado por el Reverendísimo Dr. Marc Handley Andrus, Obispo de California

Se le entrega una Biblia con las siguientes palabras:

Obispo presidiendo, Recibe las Sagradas Escrituras. Apacienta el rebaño de Cristo encomendado a tu
en español cuidado, guárdalo y defiéndelo en su verdad, y sé un fiel mayordomo de su santa
Palabra y Sacramentos.

El Obispo Consagrante presenta al pueblo a su nuevo obispo. El pueblo le aclaman y aplauden.

LA PAZ

Nuevo Obispo La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Congregación **Y con tu espíritu.**

ANUNCIOS

La Santa Comunión

EL OFERTORIO

New Bishop Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us,
an offering and sacrifice to God.

Ofrendas realizadas hoy utilizando la plataforma "texto para dar" de Grace Cathedral son el beneficio de El Centro de
Refugiados Joel Nafuma, Roma
La Capilla de Santa María, Centro para el Ministerio Hispano, Diócesis del Oeste de Carolina del Norte Justicia
Social, Racial y Ambiental, Diócesis de California
Las donaciones se pueden realizar enviando un mensaje de texto con la palabra "GRACE" al número de teléfono 76278.
Gracias por tu generosidad.

HIMNO CORAL

Jennifer Stasack

Coro, en inglés Aquel que es la Palabra se hizo hombre y vivió entre nosotros. Y hemos visto su gloria,
la gloria que recibió del Padre, por ser su Hijo único, abundante en amor y verdad.
En el principio ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era
Dios. Él estaba en el principio con Dios. Por medio de él, Dios hizo todas las cosas;
nada de lo que existe fue hecho sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de la
humanidad. Esta luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no han podido apagarla.

- John 1:1-5, 14

The people stand as representatives of the congregation bring the people's offerings of bread, wine, and money to be placed on the Altar.

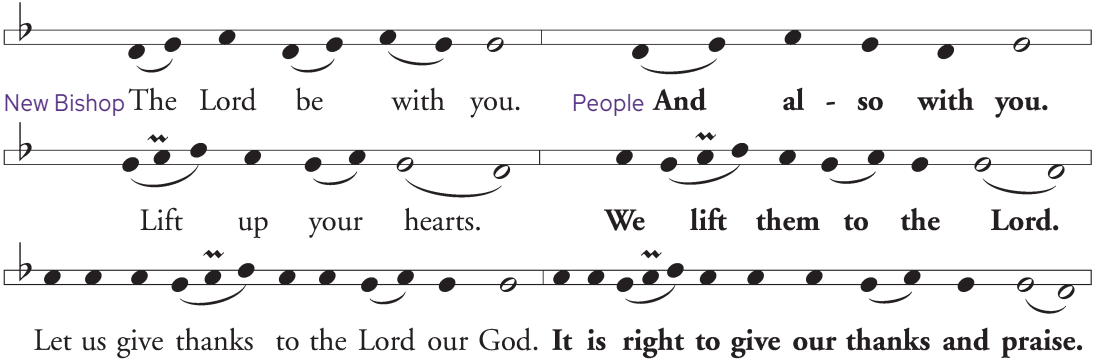
HYMN 599 (SEE PAGE 20)

Sung by all, standing.

Lift Every Voice

THE GREAT THANKSGIVING

BCP, Prayer D



New Bishop The Lord be with you. People And al - so with you.
 Lift up your hearts. We lift them to the Lord.
 Let us give thanks to the Lord our God. **It is right to give our thanks and praise.**

New Bishop ... Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing

SANCTUS

Jonathan Dove
Missa Brevis

Choir, in Latin Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

New Bishop ... We praise you and we bless you.
 All **We praise you, we bless you,
 we give thanks to you,
 and we pray to you, Lord our God.**

New Bishop ... Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.



All **A-MEN.**

THE LORD'S PRAYER

BCP Rite I

New Bishop	As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray,	
All	Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread.	Forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

El pueblo se pone de pie mientras los representantes de la congregación traen las ofrendas de pan, vino y dinero del pueblo para colocarlos en el Altar.

HIMNO 599 (VER PÁGINA 20)

Cantado por todos, de pie.

Lift Every Voice

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

BCP, Plegaria D

The Lord be with you. And al - so with you.
Lift up your hearts. We lift them to the Lord.
Let us give thanks to the Lord our God. **It is right to give our thanks and praise.**

Nuevo Obispo ... Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando

SANCTUS

Jonathan Dove
Missa Brevis

Coro, en latín Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo,
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Nuevo Obispo ... Te alabamos, te bendecimos.

Todos **Te alabamos, te bendecimos,
te damos gracias,
y oramos a ti, Señor nuestro Dios.**

Nuevo Obispo ...Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, Omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.



Todos

PADRE NUESTRO

LOC Rito I

Nuevo Obispo Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

Todos **Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.**

**Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

THE BREAKING OF THE BREAD The Bread is broken. Silence follows.

Jeffrey Smith



Choir, then all repeat (organ interlude) **Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia.**

Choir Christ is risen from the dead, and become the first fruits of them that slept.

All (organ interlude) **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**

Choir For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

All (organ interlude) **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**

THE INVITATION TO COMMUNION

New Bishop The Gifts of God for the People of God.

The New Bishop invites the people to receive the Bread and Wine.
Local custom is to receive and eat the bread, then sip directly from the cup.
Gluten-free and non-alcoholic Sacraments are available by request on the front rails;
please ask the Communion minister.

AGNUS DEI

Dove

Choir, in Latin Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.

ANTHEM

Trevor Weston

Choir Out of his heart, shall flow rivers of living water, a river flowing in a parched land. "If anyone thirst, let him come to me, and drink."
John 7:37b-38

HYMN (SEE PAGE 21)

Sung by all, standing.

Taizé Community

HYMN (SEE PAGE 22)

Sung by all, standing.

Entre Tus Manos

THANKSGIVING FOR COMMUNION

The people stand.

Bishop Diocesan Let us pray.

All **Almighty Father, we thank you for feeding us
with the holy food of the Body and Blood of your Son,
and for uniting us through him
in the fellowship of your Holy Spirit.
We thank you for raising up among us faithful servants
for the ministry of your Word and Sacraments.
We pray that Austin may be to us an effective example
in word and action, in love and patience, and in holiness of life.
Grant that we, with him, may serve you now,
and always rejoice in your glory;
through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns
with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.**

LA FRACCIÓN DEL PAN

El Celebrante parte el Pan consagrado.
Se guarda un periodo de silencio.

Jeffrey Smith



Coro, entonces todos (interludio del órgano) **Al-le - lu - ia, Al-le - lu - ia, Al - le - lu - ia.**
 Coro Cristo ha resucitado de entre los muertos y es hecho primicia de los que dormían.
 Todos (interludio del órgano) **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**
 Coro Porque así como en Adán todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados.
 Todos (interludio del órgano) **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**

LA INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Nuevo Obispo Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

El Nuevo Obispo invita al pueblo a recibir el Pan y el Vino.
 La costumbre local es recibir y comer el pan y luego sorberlo directamente del cáliz.
 Los sacramentos sin gluten y sin alcohol están disponibles a pedido en los son disponibles a pedido en el altar;
 por favor pregunte al ministro de la Comunión.

AGNUS DEI

Dove

Coro, en latín Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.
 Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, danos tu paz.

HIMNO CORAL

Trevor Weston

Coro De su corazón correrán ríos de agua viva, río que corre en tierra seca. “Si alguno tiene sed, venga a mí y beba”.
 San Juan 7:37b-38

HIMNO (VER PÁGINA 21)

Cantado por todos, de pie.

La Comunidad Taizé

HIMNO (VER PÁGINA 22)

Cantado por todos, de pie.

Entre Tus Manos

THANKSGIVING FOR COMUNIÓN

El pueblo se pone de pie.

Obispo diocesano Oremos.

Todos **Padre todopoderoso, te damos gracias porque nos has nutrido con el santo alimento del Cuerpo y Sangre de tu Hijo, y nos unes, por medio de él, en la comunión de tu Santo Espíritu.**
Te damos gracias porque levantas entre nosotros siervos fieles para el ministerio de tu Palabra y Sacramentos.
Te suplicamos que Austin sea para nosotros un ejemplo eficaz en palabra y obra, en amor y paciencia, y en santidad de vida.
Concede que, junto con él, te sirvamos ahora, y que siempre nos gocemos en tu gloria; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

The Sending Forth

HYMN 657 (SEE PAGE 23)

Sung by all, standing.

Hyfrydol

THE BLESSING AND DISMISSAL

New Bishop Our help is in the Name of the Lord;

People **The maker of heaven and earth.**

Blessed be the name of the Lord;

From this time forth for evermore.

The blessing, mercy, and grace of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you for ever. **Amen.**

Deacon Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, alleluia.

All **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

ABOUT THE OUTGOING PROCESSION

The retiring procession is led by Lion Dancers, directed by Corey Chan.

RECEPTION

All are invited to a reception on the plaza, immediately following the service.

Please visit one of the four food and beverage stations, each with the same selection.

Savories and beverages are catered by the CHEFS program of Episcopal Community Services.

*The planning committee also extends deep gratitude to
Anne Casscells and Susan Ketcham for their generous co-sponsorship of the reception.*

GIFTS FROM OUR NEW BISHOP

Our new bishop also has gifts to offer to each household present today. Please send a representative to the volunteers on the outdoor labyrinth. The gift symbolizes his journey to the Diocese of California and his gratitude for this congregation.

El envío

HIMNO 657 (VER PÁGINA 23)

Cantado por todos, de pie.

Hyfrydol

LA BENDICIÓN Y LA DESPEDIDA

Nuevo Obispo Nuestro auxilio está en Nombre del Señor;

Congregación **Que hizo el cielo y la tierra.**

Bendito sea el Nombre del Señor;

Desde ahora y para siempre.

La bendición, la misericordia y la gracia de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sean con ustedes, y permanezcan con ustedes eternamente. **Amén.**

Diácono Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. Alleluia, alleluia.

Todos **Demos gracias a Dios. Alleluia, alleluia.**

SOBRE LA PROCESIÓN DE SALIDA

La procesión de retirada está encabezada por bailarines de leones, dirigida por Corey Chan.

RECEPCIÓN

Todos están invitados a una recepción en la plaza inmediatamente después del servicio. Visite una de las cuatro estaciones de alimentos y bebidas, cada una con la misma selección.

El programa CHEFS de Episcopal Community Services sirve productos salados y bebidas.

El comité de planificación también está profundamente agradecido a Anne Casscells y Susan Ketcham por su generoso copatrocinio de la recepción.

REGALOS DE NUESTRO OBSIPO NUEVO

Nuevo obispo también tiene regalos para ofrecer a cada hogar presente hoy. Por favor envíe un representante a los voluntarios en el laberinto al aire libre. El obsequio simboliza su viaje a la Diócesis de California y su agradecimiento por esta congregación.

Hymn Supplement | Suplemento de himno

HYMN 370

St. Patrick's Breastplate



1 I bind un - to my-self to - day the strong Name of the Trin-i - ty,



by in - vo - ca - tion of the same, the Three in One, and One in Three.



2 I bind this day to me for ev - er, by power of
3 I bind un - to my - self the power of the great
4 I bind un - to my - self to - day the vir - tues
5 I bind un - to my - self to - day the power of
7 I bind un - to my - self the Name, the strong Name



2 faith, Christ's In - car - na-tion; his bap - tism in the
3 love of cher - u - bim; the sweet "Well done" in
4 of the star - lit heaven, the glo - rious sun's life -
5 God to hold and lead, his eye to watch, his
7 of the Trin - i - ty, by in - vo - ca - tion



2 Jor - dan riv - er; his death on cross for my sal - va - tion;
3 judg - ment hour; the ser - vice of the ser - a - phim;
4 giv - ing ray, the white - ness of the moon at even,
5 might to stay, his ear to heark - en, to my need;
7 of the same, the Three in One, and One in Three.



2 his burst - ing from the spic - èd tomb; his rid - ing
3 con - fess - ors' faith, a - pos - tles' word, the pa - triarchs'
4 the flash - ing of the light - ning free, the whirl - ing
5 the wis - dom of my God to teach, his hand to
7 Of whom all na - ture hath cre - a - tion, e - ter - nal



2 day of doom: I bind un - to my - self to - day.
 3 to the Lord, and pu - ri - ty of vir - gin souls.
 4 deep salt sea, a - round the old e - ter - nal rocks.
 5 give me speech, his heaven - ly host to be my guard. (to verse 6 below)
 7 my sal - va - tion, sal - va - tion is of Christ the Lord.



6 Christ be with me, Christ with - in me, Christ be - hind me, Christ be - fore me,
 Christ be - neath me, Christ a - bove me, Christ in qui - et, Christ in dan - ger,



Christ be - side me, Christ to win me, Christ to com - fort and re - store me,
 Christ in hearts of all that love me, Christ in mouth of friend and stran - ger.

text: Adapted for local use from a text att. Patrick (372-466); tr. Cecil Frances Alexander (1818-1895); music: [st. 1-5, 7 "St. Patrick's Breastplate"] Irish melody; adapt. Charles Villiers Stanford (1852-1924); st. 6 ["Deirdre"] Irish melody; harm. Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

HYMN

Engelberg



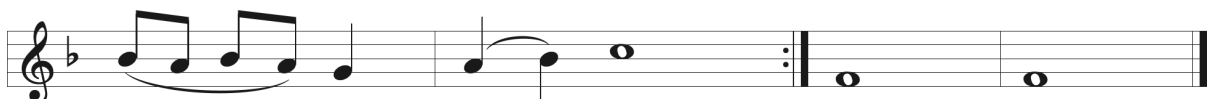
1 From E - den's gar - den, liv - ing wa - ter streamed:
 2 To Jor - dan's riv - er de - sert pil - grims came.
 3 His blood and wa - ter washed the Skull's hard Place,
 4 The New Je - ru - sa - lem from heav'n de - scends,



1 re - fresh - ing soil and plants, and sprout - ing seed,
 2 The skies tore o - pen, thun - dered out his name.
 3 the womb of life burst o'er the cross and grave,
 4 the tree of life its gleam - ing riv - er spans,



1 hal - lowed cre - a - tion, blessed hu - man - i - ty.
 2 A - noint - ed, one in bod - y, bap - tized, claimed.
 3 his dy - ing death de - stroyed, and life re - made.
 4 and ev' - ry na - tion, healed, your peace ex - tends.

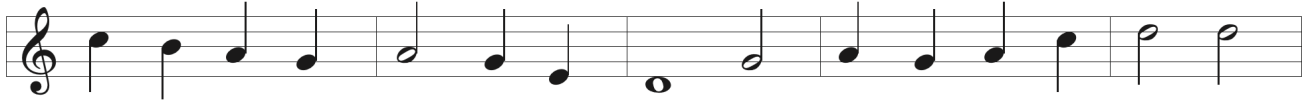


Al - le - lu - ia. A - men.

text: Anna E. Rossi para. Gen. 2:4b-9; Mt. 3:16-17; Jn. 19:33; Rev. 21:10, 22:1-2; music: Charles Villiers Stanford (1852-1924)



What won-drous love is this, O my soul, O my soul! What
 To God and to the Lamb, I will sing, I will sing, to
 And when from death I'm free, I'll sing on, I'll sing on, and



won-drous love is this, O my soul! What won-drous love is this that
 God and to the Lamb, I will sing. To God and to the Lamb who
 when from death I'm free, I'll sing on. And when from death I'm free I'll



caused the God of bliss to lay a-side a crown for my
 is the great I AM, while mil-lions join the theme, I will
 sing and joy-ful be, and through e-ter-ni-ty I'll sing



soul, for my soul, to lay a-side a crown for my soul.
 sing, I will sing, while mil-lions join the theme I will sing.
 on, I'll sing on, and through e-ter-ni-ty I'll sing on.

text: Adapted for local use from an American folk hymn, ca. 1835; music: from The Southern Harmony, 1835



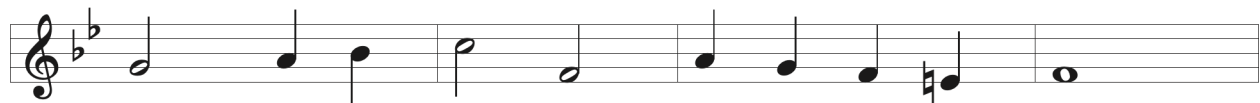
1 O Zi - on haste, thy mis - sion high ful - fill - ing,
 2 Pro - claim to ev - ery peo - ple, tongue, and na - tion
 3 Send her - alds forth to bear the mes - sage glo - rious;
 4 God comes a - gain! O Zi - on, ere thou meet him,



1 to tell to all the world that God is Light;
 2 that God, in whom they live and move, is Love;
 3 give of thy wealth to speed them on their way;
 4 make known to ev - ery heart this sav - ing grace;

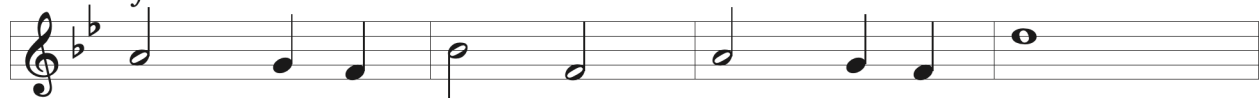


1 that God who made all na - tions is not will - ing
 2 tell how Love stooped to save the lost cre - a - tion,
 3 pour out thy soul for them in prayer vic - to - rious
 4 let none whom God hath ran - somed fail to greet him,



1 one soul should fail to know this love and might.
 2 and died on earth that all might live a - bove.
 3 till God shall bring the king - dom's joy - ful day.
 4 through thy ne - glect, un - fit to see God's face.

Refrain



Pub - lish glad ti - dings: ti - dings of peace,



ti - dings of Je - sus, re - demp - tion and re - lease.

text: Mary Ann Thomson (1834-1923), alt.; music: James Walch (1837-1901)



Lift ev - ery voice and sing till earth and hea - ven
God of our wear - y years, God of our si - lent



ring, ring with the har - mon - ies of lib - er - ty.
tears, thou who hast brought us thus far on the way;



Let our re - joic - ing rise high as the lis - tening
thou who hast by thy might led us in - to the



skies; let it re - sound loud as the roll - ing sea.
light; keep us for ev - er in the path, we pray.



Sing a song full of the faith that the dark past has taught us;
Lest our feet stray from the pla - ces, our God, where we met thee;



sing a song full of the hope that the pres - ent has bought us;
lest, our hearts drunk with the wine of the world, we for - get thee;



fac - ing the ris - ing sun of our new day be -
sha - dowed be - neath the hand may we for ev - er



gun, let us march on, till vic - to - ry is won.
stand, true to our God, true to our na - tive land.

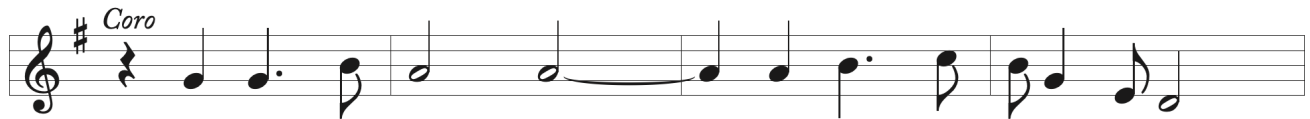
text: James Weldon Johnson (1871-1938); music: J. Rosamond Johnson (1873-1954)

In the Lord I'll be ev - er thank-ful, in the Lord I will re -
El Se - ñor es mi for - ta - le - za, el Se - ñor es mi can -
Sa Di - yos mag - pa - pa - sa - la - mat sa kan - ya'y ma - ga - ka -

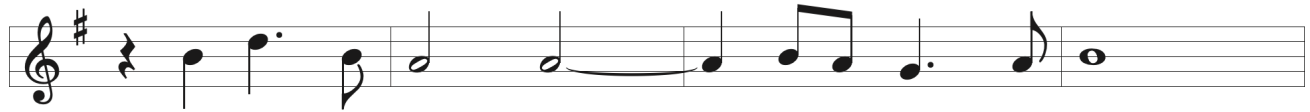
joice! Look to God, do not be a - fraid; lift up your
ción. Él nos da la sal - va - ción, en él con -
lak mas-dan siya at huwag man-gam - ba si - ya'y ka -

voic-es: the Lord is near; lift up your voic-es: the Lord is near.
fí - o, no te - me - ré. En él con - fí - o, no te - me - ré.
pi - ling si - ya'y a - ma, si - ya'y ka - pi - ling si - ya'y a - ma.

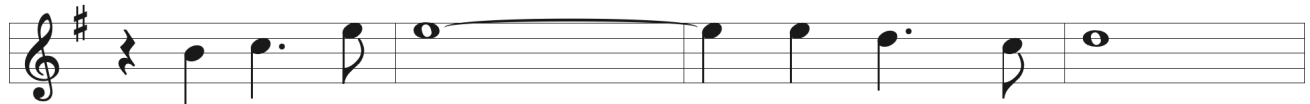
text: Taizé Community; music: Jacques Berthier (1923-1994)



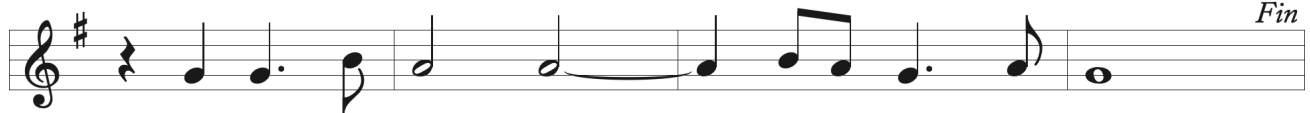
Coro
En - tre tus ma - nos, _____ es - tá mi vi - da Se - ñor.



En - tre tus ma - nos, _____ pon - go mi e - xis - tir.



Hay que mo - rir, _____ pa - ra vi - vir.



En - tre tus ma - nos _____ con - fi - o mi ser. *Fin*



Versos
1 Si el gra - no _____ de tri - go no mue - re,
2 Es mi an - he - lo, _____ mi an - he - lo cre - cien - te,
3 Cuan - do die - re _____ por fru - to u - na es - pi - ga,



1 si no mu - ere, _____ so - lo que - da - rá;
2 en el sur - co, _____ con - ti - go mo - rir;
3 a los ra - yos _____ de ar - dien - te ca - lor,



1 pe - ro si mue - re, _____ en a - bun - dan - cia da - rá,
2 y fe - cun - da _____ se - rá la si - mien - te, Se - ñor,
3 tu rei - na - do _____ ten - drá nue - va vi - da de a - mor,



1 Un fru - to e - ter - no _____ que no mo - ri - rá.
2 re - ves - ti - da _____ de e - ter - no vi - vir.
3 en u - na Hos - tia _____ de e - ter - no es - plen - dor. *D.C. al Fine*

text: Ray Repp (chorus); anonymous (verses); music: Ray Repp



Love di-vine, all loves ex-cell-ing, joy of heav'n, to earth come down,
 Come, al-might-y to de-liv-er, let us all thy life re-ceive;
 Fi-nish then thy new cre-a-tion; pure and spot-less let us be;



fix in us thy hum-ble dwell-ing, all thy faith-ful mer-cies crown.
 sud-den-ly re-turn, and nev-er, nev-er-more thy tem-ples leave.
 let us see thy great sal-va-tion per-fect-ly re-stored in thee:



Je-sus, thou art all com-pas-sion, pure, un-bound-ed love thou art;
 Thee we would be al-way bless-ing, serve thee as thy hosts a-bove,
 changed from glo-ry in-to glo-ry, till in heav'n we take our place,



vis-it us with thy sal-va-tion, en-ter ev-ery tremb-ling heart.
 pray, and praise thee with-out ceas-ing, glo-ry in thy per-fect love.
 till we cast our crowns be-fore thee, lost in won-der, love, and praise.

text: Charles Wesley (1707-1788); music: Rowland Hugh Prichard (1811-1887)

BISHOP PRESIDING

The Right Rev. Diane M. Jardine Bruce

Bishop Provisional, Episcopal Diocese of West Missouri

CO-CONSECRATING BISHOPS

The Right Rev. Dr. Marc Handley Andrus

Bishop, Episcopal Diocese of California

The Right Rev. Thomas J. Brown

Bishop, Episcopal Diocese of Maine

The Right Rev. Mark D. W. Edington

Bishop, Convocation of Episcopal Churches in Europe

The Rev. Jeff R. Johnson

Bishop, Sierra Pacific Synod,

Evangelical Lutheran Church in America

The Right Rev. Rafael Luis Morales Maldonado

Bishop, Episcopal Diocese of Puerto Rico

The Right Rev. Phoebe A. Roaf

Bishop, Episcopal Diocese of West Tennessee

PREACHER

The Right Rev. Brian Lee Cole

Bishop, Episcopal Diocese of East Tennessee

DEACONS

The Rev. Miguel Bustos

Cathedral Deacon, Grace Cathedral
and Manager for Racial Reconciliation and Justice,
The Episcopal Church

The Rev. Margaret Dyer Chamberlain

St. Aidan's Episcopal Church, San Francisco

MINISTERS OF CEREMONIES

The Rev. Canon L. Ann Hallisey, D.Min.

Canon to the Presiding Bishop
for Ministry within the Episcopal Church

The Rev. Canon Anna E. Rossi

Canon Precentor and Director of Interfaith Engagement,
Grace Cathedral

REGISTRAR

The Rev. Canon Michael Barlowe, D.D.

Executive Officer of the General Convention

MUSICIANS

Grace Cathedral Choir of Men and Boys

Grace Cathedral Choir of Girls

A Diocesan Choir

Carlos Britto

Holy Trinity/La Santisima Trinidad, Richmond

Dr. Joy-Leilani Garbutt

Director of Music, St. Luke's, San Francisco

Dr. Jared Johnson

Canon Director of Music, Grace Cathedral

Christopher Keady

Associate Director of Music, Grace Cathedral

Rosa Los Santos

Santa Maria y Santa Marta Lutheran Church

LITANY FOR ORDINATIONS

Dr. Sandra Teresa Soledad Montes Vela

Dean of Chapel, Union Theological Seminary

SOLOISTS, CONSECRATION HYMN

The Rev. Kira Austin-Young

Associate Rector, Episcopal Church of St. Mary the Virgin

Dr. Travis Stevens

Vocations Officer, Episcopal Diocese of California

LECTORS

Bethany Vacchieri

St. James Episcopal Church, Fremont

Taiana Faavae

Sa Paula Congregation, Burlingame

ACOLYTES, BANNER BEARERS
AND EUCHARISTIC MINISTERS

Lay and clergy representatives
of the Episcopal Diocese of California

REGIONAL DEANS

The Very Rev. Bruce O'Neill

Alameda Deanery

The Very Rev. Dr. Deborah White

Contra Costa Deanery

The Very Rev. Kirsten Snow Spalding

Marin Deanery

The Very Rev. Rebecca Goldberg

Peninsula Deanery

The Very Rev. Eric Metoyer

San Francisco Deanery

The Very Rev. Jeff Dodge

Southern Alameda Deanery

DEANERY PRESIDENTS

Robin Henke

Alameda Deanery

The Rev. Krista Fregoso

Contra Costa Deanery

Bill Burrell

Marin Deanery

The Rev. Pamela Stevens, Ph.D.

Peninsula Deanery

The Rev. Hannah Cornthwaite

San Francisco Deanery

Jim McConnell

Southern Alameda Deanery

STANDING COMMITTEE

Robyn Amos

The Ven. Carolyn Bolton

Gretchen Lintner

Sean McConnell

The Rev. Audrey Miskelley

The Rev. Jane Stratford

The Rev. Dr. Mauricio J. Wilson

Warren J. Wong

EXECUTIVE COUNCIL

Christine Benson

The Rev. Todd Bryant

Bill Burrell

Tish Bussell

The Rev. Justin Cannon

Mike Diamond

The Rev. David Erickson

Peter Fairfield

Leigh Flesher

Vance Frost

Carolyn George

The Rev. Anna Marie Hoos

The Rev. John Kirkley

Mary Frances Leopold

Bruno Peguese

The Rev. Will Scott

The Very Rev. Kirsten Snow Spalding

George Strait

Jim Wiant

THE BISHOP SEARCH
AND TRANSITION COMMITTEE

Mary Balmana

Kathleen Crisp

The Rev. Kevin Deal, Chaplain

The Rev. Margaret Dyer-Chamberlain

Birgit Eschmann

The Rev. Maggie Foote

The Rev. Dr. Paul Fromberg, Co-chair

The Rev. Vincent Jang

Marj Leeds

Don Miller

Brenda Paulin, Co-chair

Neil Penick

Canon Kathleen Piraino

The Rev. Chris Rankin-Williams

Mike Scrutton

The Rev. Dr. Susanna Singer

The Rev. Pamela Stevens, Ph.D.

The Rev. Stephen Tiffenson

Debbie Veatch



THE DIOCESE OF
CALIFORNIA

THE EPISCOPAL CHURCH IN THE BAY AREA



COPYRIGHTS: 'I bind unto myself today' (Hymn EH1982-370): (public domain); 'From Eden's Garden' (Hymn zmisc-070): words: Anna E. Rossi, used with permission.; music: pdf; (Hymn EH1982-439); ; music: accompaniment copyrighted by the Church Pension Fund; harmonization by Young, copyright © 1964 by abingdon Press; used by permission; 'Entre tus manos / Si el grano de trigo no muere' (Hymn FyC2011-671): words: Refrain © 1967, Otter Creek Music. Exclusive agent: OCP; music: © 1967, 2014, Otter Creek Music. Exclusive agent: OCP; 'Veni Sancte Spiritus' (Hymn taizemft1-039): words: Copyright © 1978, 1980, and 1981, Les Presses de Taizé (France); GIA Publications, Agent; International Copyright Secured; All rights reserved; music: Copyright © 1978, 1980, and 1981, Les Presses de Taizé (France); GIA Publications, Agent; International Copyright Secured; All rights reserved; 'Lift every voice and sing' (Hymn EH1982-599): words: Copyright © 1921 by Edward B. Marks Music Company; Copyright Renewed; International Copyright Secured; ALL RIGHTS RESERVED; Used by permission; music: Copyright © 1921 by Edward B. Marks Music Company; Copyright Renewed; International Copyright Secured; ALL RIGHTS RESERVED; Used by permission; 'Love divine, all loves excelling' (Hymn EH1982-657): (public domain); 'O Zion, haste, thy mission high' (Hymn EH1982-539): (public domain); 'Danos un corazón' (Hymn FyC2011-693): words: © 1972, 1999 Juan Antonio Espinosa; music: Juan A. Espinosa; 'In the Lord I'll Be Ever Thankful [With joy you will draw water]' (Hymn GC2-546): words: © 1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc.; music: © 1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc.; Hymns and Service Music reprinted under OneLicense.net #A-709351, All Rights Reserved; Used with permission; LicenSing license number 611612; Readings taken from The New Revised Standard Version of the Bible © 1989 by The Division of Christian Education of The National Council of Churches of Christ in the U.S.A., used by permission.

FESTIVAL EUCHARIST

The 175th Anniversary of the Founding of Trinity Church.

Honoring the Episcopate of the Right Rev. Dr. Marc Handley Andrus, Bishop of California.
Saturday, July 20, 11 a.m. Trinity-St. Peter's Church.



Celebre la fundación de Trinity Church, la primera en la Diócesis de California, y honre el episcopado del Reverendísimo Dr. Marc Handley Andrus mientras se acerca a su retiro del ministerio diocesano, el sábado 20 de julio a las 11 a.m.



INSTALACIÓN DEL REVERENDÍSIMO AUSTIN KEITH RIOS COMO NOVENO OBISPO DE LA DIÓCESIS DE CALIFORNIA.

A Grace Cathedral
Vísperas corales
La Conmemoración de Santa Clara
Domingo 11 de Agosto, 3 p.m.

Celebrate with joy as we install the Right Rev. Austin Keith Rios as Ninth Bishop of the Episcopal Diocese of California at Choral Evensong on Sunday, August 11, at 3 p.m.

UPCOMING AT GRACE CATHEDRAL



BECOME A GRACE CATHEDRAL DOCENT

RSVP AT INFO@GRACECATHEDRAL.ORG

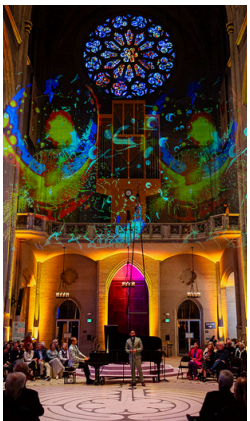
Enjoy learning about Grace Cathedral? We are currently recruiting and training volunteers to be tour guides. Post-training, we request a commitment of at least two tours/month. If you are comfortable speaking to groups and showing visitors the wonders of Grace, come to our orientation on May 30 to learn more!



JOIN THE GRACE CATHEDRAL CHOIR OF GIRLS

GRACECATHEDRAL.ORG/CHOIR

Do you know a girl who loves to sing? Since its foundation, Grace Cathedral has echoed with the sounds of children singing. In February, the Grace Cathedral Choir of Girls began rehearsals! We happily welcome more singers grades 3-8. Girls do not need to have previous musical experience. We are looking for children with a bright mind, a good musical ear, and a desire to be part of an excellent team.



TILT: A CELEBRATION OF LIGHT & MUSIC ON THE SUMMER SOLSTICE

GRACECATHEDRAL.ORG/TILT

TILT is a different angle on music: an intimate concert in celebration of light, taking place in the marvelous ambiance of Grace Cathedral on the longest day of the year. 2024 marks the centennial of the premiere of George Gershwin's iconic jazz concerto "Rhapsody in Blue." In honor of this milestone and TILT's 5th anniversary, we are proud to present **A Blue Solstice: Rhapsody in Blue Celebrates 100 Years**. Join us along with our Bishop and Bishop Coadjutor as we begin the evening with The Warm Up, with light bites, sparkling spritzers, and a summery TILT cocktail.

Members of the Diocese receive a 10% discount on tickets to attend TILT! Email concerts@gracecathedral.org to learn more.

PRAY TOGETHER

MORNING PRAYER: ZOOM

MONDAY-FRIDAY AT 9 A.M. (*EXCEPT FOR HOLIDAYS)

EVENING PRAYER: CHAPEL OF GRACE AND ZOOM

TUESDAYS AT 5:30 P.M.

MIDDAY EUCHARIST: CHAPEL OF THE NATIVITY

WEDNESDAYS AT 12 P.M.

THE VINE: CONTEMPORARY WORSHIP IN PERSON

WEDNESDAYS AT 6:10 P.M.

CHORAL EVENSONG: IN PERSON AND LIVESTREAM

THURSDAYS AT 5:30 P.M.

HOLY EUCHARIST WITH HYMNS: IN PERSON

SUNDAYS AT 8:30 A.M.

CHORAL EUCHARIST: IN PERSON AND LIVESTREAM

SUNDAYS AT 11 A.M.

VESPER LIGHT: EVENING EUCHARIST IN PERSON AND ZOOM

SUNDAYS AT 6 P.M.

GIVE TO GRACE

Together we all make Grace thrive.
Your gift today shows your care
for our beloved spiritual home.

Text "GRACE" to 76278

Via
gracecathedral.org/give

Via
PayPal



GRACE CATHEDRAL IS AN EPISCOPAL CHURCH,
A MEMBER OF THE WORLDWIDE ANGLICAN COMMUNION.